

CultureTalk Azerbaijan Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>  
**Coming to America**

**Azerbaijani transcript:**

El G: Amerikaya gəlməyi necə gərara gəldiz, sən və sənin ailən?

S: Mənim anam və mənim atam elə fikirləşdi və sadəcə... onlar... onlar... bilmirdilər... bilmirdilər bizim gələcəyimiz Bakıda... zamanə yaxşı deyildi... так что, onlar dedilər ki, gərara gəldilər ki, onlar Amerikaya getmək istəyirlər, çünki возможность (imkan) Amerikada bizim üçün çox olacaq və... və çox возможность burada var... так что...

El G: Amerika cəmiyyətində yaşamaq sənin üçün birinci dəfə çətin oldu yoxsa asand?

S: Çox çətin idi.

El G: Niyə?

S: Təzə ölkə, təzə adam, heç kimi bilmirsən, təzə... hamısı... hamısı təzə idi... hamısı təzə idi. Культура (mədənniyət)... bizim Azərbaycan kültürü və Amerikan kültürü-si çox başqadı...

El G: Bu... deyirsən başqa idi... *for example?*

S: Başqa idi... bizim... Azərbaycan xalqı ümumiyyətlə çox ürəyi açıq adamdı... amerikanlar bir az... özünə tutan adamdı... просто (sadəcə)... başqa... başqa...

El G: Cəmiyyət?

S: Həri. (bəli) Başqa hamısı... hamısı başqa idi. Dil başqa idi. Amma mən bir az ingilis dilində danışdım, amma connection (əlaqə) yoxuydu. *Connection.*

El G: Nə demək istəyirsən bununla?

S: Mən Azərbaycanda...

El G: Öz fikrivi ingilis dilində yaxşı verə bilmirdin?

S: Yox. İngilis dilində danışdım, amma просто mən qorxulu тоже var idi. Qorx.

El G: Qorxu?

S: Həri. Qorxu var idi. Ona görə ki, mən bir az сконканный (təmkinli) uşaq idim, mən hər dəfə anamla, atamla hər yerə gedirdim... amma gələndə Amerikaya mən məktəbə özüm getməli idim.

**English translation:**

El G: How did you decide to come to America... you and your family?

S: My mother and my father thought about it and simply... they... they... didn't know... didn't know what kind of future awaits us in Baki... the times weren't good... and so, they said that... came to the decision that they want to go to America because there would be more opportunities for us in America and... and there are many opportunities here... so...

El G: Was it hard or easy for you to live in the American society at first?

S: It was very hard.

El G: Why?

S: It's new country, new people, you don't know anybody, new... everything... everything was new... everything was new. The culture... our Azeri culture and American culture are very different.

El G: You are saying that is was different... for example?

S: It was different... we... Azeri people in general are very open... Americans are a little bit self-composed... simply... different... different...

El G: Society?

S: Yes. Different everything... everything is different. The language is different. However, I spoke a little English... but there was no connection. Connection.

El G: What do you mean by this?

S: In Azerbaijan I...

El G: You couldn't express yourself in English well?

S: No. I spoke English, but simply... there was some fear as well. Fear.

El G: Fear?

S: Yes. There was fear. Because I was a reserved kid a little bit. I always went everywhere with my mother, father... but when I came to America I had to go to school by myself.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated